

HUELLAS
DE LAS LITERATURAS
HISPANOAMERICANAS

GARGANIGO

DE COSTA

HELLER

LUISELLI

SABAT DE RIVERS

SKŁODOWSKA

HUELLAS DE LAS LITERATURAS HISPANOAMERICANAS

JOHN F. GARGANIGO
WASHINGTON UNIVERSITY, ST. LOUIS

RENÉ DE COSTA
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

BEN A. HELLER
HOEFSTRA UNIVERSITY

ALESSANDRA LUISELLI
BARNARD COLLEGE

GEORGINA SABAT DE RIVERS
SUNY - STONY BROOK

ELZBIETA SKŁODOWSKA
WASHINGTON UNIVERSITY, ST. LOUIS



PRENTICE HALL
UPPER SADDLE RIVER, NEW JERSEY 07458

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Huellas de las literaturas hispanoamericanas / Garganigo ... [et al.].

p. cm.

ISBN 0-13-825100-2

1. Spanish language—Readers—Spanish American literature.

2. Spanish American literature. 3. Spanish American literature—

History and criticism. I. Garganigo, John F., 1937- .

PC4117.H84 1996

468.6'421--dc20

96-43680

CIP

Editor-in-Chief: Rosemary Bradley

Senior Managing Editor: Deborah Brennan

Associate Editor: María F. García

Development Editor: Glenn Wilson

Cover and interior design: Ximena Piedra Tamvakopoulos

Senior Marketing Manager: Chris Johnson

Manufacturing Buyer: Tricia Kenny

Editorial Assistant: Heather Finstuen



©1997 by Prentice Hall, Inc.

A Viacom Company

Upper Saddle River, New Jersey 07458

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, in any form or by any means, without permission in writing from the publisher.

Printed in the United States of America

10 9 8 7 6 5 4

ISBN 0-13-825100-2

Prentice Hall International (UK) Limited, *London*

Prentice Hall of Australia Pty. Limited, *Sydney*

Prentice Hall Canada Inc., *Toronto*

Prentice Hall Hispanoamericana, S.A., *México*

Prentice Hall of India Private Limited, *New Delhi*

Prentice Hall of Japan, Inc. *Tokyo*

Prentice Hall of Southeast Asia Pte. Ltd, *Singapore*

Editora Prentice Hall do Brasil, Ltda., *Rio de Janeiro*

PREFACE

Huellas de las literaturas hispanoamericanas is a collaborative effort of experts in the field of Latin American literature with many years of teaching experience both at the graduate and the undergraduate levels. Our teaching experience convinced us of the need for a new anthology, one that would include the authors accepted within the literary canon as well as writers heretofore considered marginal, together with innovative contemporary voices that are now breaking the ethnocentric mold.

Huellas is intended for a two-semester introductory course in Latin American literature. It can also be easily adapted for a one-semester introduction to selected masterpieces and for use as a point of departure for more advanced genre and period studies.

OUTSTANDING FEATURES

Our anthology includes authors from the period prior to the Conquest until the present. We have given special attention to the presentation of authors within their literary, historical, and sociopolitical contexts. Experts in the field covered each of the historical periods in detail. Alessandra Luiselli wrote the introductory essays on *Literaturas prehispánicas* and prepared *La narrativa del Encuentro y la Conquista del Nuevo Mundo*. Georgina Sabat de Rivers presented *La poesía épica en la América colonial* and *Poesía renacentista y barroca* with Luiselli writing the introduction to *El Siglo de las Luces: Neoclasicismo*. John F. Garganigo prepared the section on *Romanticismo*, Ben Heller *Realismo y Naturalismo*, and René de Costa *Modernismo*. De Costa prepared the introductory essay *Del Modernismo a las primeras vanguardias*. Elzbieta Sklodowska compiled the section *Primeros pasos en la ruptura de la visión etnocéntrica* and the section on *Antecedentes de la nueva novela*, as well as *El boom y la nueva novela*. In *Época contemporánea: poesía y teatro*, Heller traced movements in poetry from 1950 to the present and Garganigo introduced us to theater. Sklodowska was responsible for the sections *Novísima narrativa: el post-boom y la posmodernidad* and *Descolonización del canon*. Garganigo compiled the *Glosario* and acted as the general editor for this project.

Huellas includes short stories, poems, seldom anthologized novels, essays and edited passages from longer works seminal in the development of Latin American literature and culture.

Huellas includes works from before colonization by several authors often considered marginal to the canon. Women writers from all periods are represented, with special emphasis on contemporary women writers. We have reproduced the texts as we found them, correcting only obvious typographical errors. In larger pieces, where we have omitted part of the text, we have indicated the cut by an ellipsis within brackets.

ACKNOWLEDGMENTS

The compilation of this anthology has been a project that required a considerable amount of tedious and exacting work. I am indebted to the many colleagues who reviewed and made suggestions during development of the manuscript. Their input was invaluable and has truly helped shape this volume into its current form.

Steven M. Bell, *University of Arkansas*
 Francisco Javier Cevallos, *University of Massachusetts*
 John P. Dyson, *Indiana University at Bloomington*
 J. Eduardo Jaramillo-Zuluaga, *Denison University*
 Jill S. Kuhnheim, *University of Wisconsin-Madison*
 Diane E. Marting, *University of Florida*
 Francis Bernard Rang, *El Camino College*
 Armando Romero, *University of Cincinnati*
 Silvia Sauter, *Kansas State University*
 Raymond L. Williams, *University of Colorado at Boulder*
 Tamara R. Williams, *Pacific Lutheran University*
 George Woodyard, *The University of Kansas*
 Horacio Xaubet, *Binghamton University*

I am especially grateful to Donna Nix for typing the entire manuscript and to my assistant Luis Figueroa for his help in proofreading the text.

I would also like to extend my thanks to the many people at Prentice Hall who worked tirelessly on this project over a period of months: María F. García for her constant support and encouragement; Steve Debow, for initiating the project; Glenn A. Wilson for his invaluable comments on the selection and organization of materials; Debbie Brennan for managing the production process; and Ximena de la Piedra Tamvakopoulos for her beautiful cover and interior designs. Thanks also go to Kris Engberg, Dawn Zeglin and the entire team at Publication Services for their professionalism and attention to detail.

While this has been a collaborative project from the beginning, as the editor of the anthology I, of course, assume all responsibility for any errors.

John F. Garganigo

EL CONTENIDO

I. LITERATURAS PREHISPÁNICAS	I
<i>Ensayo de introducción</i>	2
La literatura náhuatl	4
Yaocuícatl, Cantos de Guerra	
Desde donde se posan	8
Hacen estrépito	9
Teocuícatl, Cantos a los Dioses	
¡Es un puro jade!...	10
El dios de la dualidad	11
¿Eres tú verdadero?...	12
Xochicuícatl, Cantos floridos	
Nos ataviamos, nos enriquecemos...	13
Las flores y los cantos	14
Icnocuícatl, Cantos de tristeza	
¡Ay de mí!...	16
Canto de angustia de la conquista: la visión de los vencidos	17
Teotlahtolli, Huehuetlahtolli, Textos en prosa	
Los cinco soles	19
Consejos del padre a su hija	22
Consejos de la madre a su hija	23
La literatura maya	26
Popol Vuh	
La leyenda de Vucub-Caquix	28
Chilam Balam	
Los dzules	33
La literatura quechua	36
Jailli	
Oración primera al hacedor	38
	
II. EL DESCUBRIMIENTO	41
LA NARRATIVA DEL ENCUENTRO Y LA CONQUISTA DEL NUEVO MUNDO	42
Cristóbal Colón (1451?–1506)	47
Diario de a bordo: el primer viaje a las Indias	52

Hernán Cortés (1485–1547)	59
Segunda carta—relación de Hernán Cortés al Emperador Carlos V, 30 de octubre de 1520	62
Bernal Díaz del Castillo (1495–1584)	72
Historia verdadera de la Conquista de la Nueva España	76
Fray Bartolomé de las Casas (1484–1566)	83
Brevísima relación de la destrucción de Indias	88
 LA POESÍA ÉPICA EN LA AMÉRICA COLONIAL	 95
Alonso de Ercilla y Zúñiga (1533–1594)	96
<i>La Araucana</i>	98
Primera parte	98
Segunda parte	104
Tercera parte	105
El Inca Garcilaso de la Vega (1539–1616)	108
De <i>Comentarios Reales</i>	110
 	
III. POESÍA RENACENTISTA Y BARROCA	117
<i>Ensayo de introducción</i>	118
Bernardo de Balbuena (1562?–1627)	121
Carta del bachiller Bernardo de Balbuena a la señora doña Isabel de Tobar y Guzmán	123
Juan del Valle Caviedes (1646?–1698?)	130
Fe de erratas	131
Al doctor Bermejo por hablero hecho rector	132
Para labrarse fortuna en los palacios	132
Definición a la muerte	133
Sor Juana Inés de la Cruz (1648/51?–1695)	135
Sonetos y redondillas	139
Respuesta de la poetisa a la muy ilustre sor Filotea de la Cruz	142
 	
IV. EL SIGLO DE LAS LUCES: NEOCLASICISMO	151
LA LITERATURA DEL FIN DE LA COLONIA Y EL COMIENZO DE LAS INDEPENDENCIAS: EL SIGLO DE LAS LUCES	152
Alonso Carrío de la Vandra <i>Concolorcorvo</i> (1715?–1783)	157
El lazarillo de ciegos caminantes desde Buenos Aires hasta Lima	160
José Joaquín Fernández de Lizardi (1776–1827)	166
De <i>Don Catrín de la Fachenda</i>	168
Andrés Bello (1781–1865)	173
“Alocución a la poesía”	175

V. DEL ROMANTICISMO AL MODERNISMO	183
ROMANTICISMO	184
REALISMO Y NATURALISMO	188
MODERNISMO	192
José María Heredia (1803–1839)	195
“En el Teocalli de Cholula”	197
“En una tempestad”	201
Esteban Echeverría (1805–1851)	204
“El matadero”	207
Domingo Faustino Sarmiento (1811–1888)	221
<i>De Facundo</i>	223
Gertrudis Gómez de Avellaneda (1814–1873)	232
“Amor y orgullo”	234
Sab	239
José Hernández (1834–1886)	248
El gaucho Martín Fierro	250
José Martí (1853–1895)	272
Tres héroes	274
“Nuestra América”	277
<i>De Versos sencillos</i> , 1891	282
“Julían del Casal”	287
Manuel Gutiérrez Nájera (1859–1895)	289
“La duquesa job”	292
“Non omnis moriar”	296
Julián del Casal (1863–1893)	299
“Los dos encuentros”	301
“Juana Borrero”	303
“En el campo”	306
“El hijo espurio”	307
“Crepuscular”	308
Rubén Darío (1867–1916)	310
“El rey burgués”	313
“Nuestros propósitos”	317
“Era un aire suave”	318
“Sonatina”	321
“Para una cubana”	323
“Íte, missa est”	323
“El país del sol”	324
“Yo soy aquel”	325

“A Roosevelt”	329
“Canción de otoño en primavera”	331
“El soneto de trece versos”	333
“Lo fatal”	334
José Enrique Rodó (1871–1917)	335
<i>De Ariel</i>	337
	
VI. DEL MODERNISMO A LAS PRIMERAS VANGUARDIAS	345
<i>Ensayo de introducción</i>	346
Horacio Quiroga (1878–1937)	348
“El hombre muerto”	351
Nellie Francisca Campobello (1900–1995)	355
“Desde una ventana”	357
“Nacha Ceniceros”	358
“Las cinco de la tarde”	359
Delmira Agustini (1886–1914)	360
“Otra estirpe”	363
“El cisne”	364
“Boca a boca”	366
Gabriela Mistral (1889–1957)	369
“La belleza”	371
“Balada”	372
“Los sonetos de la muerte”	373
“La maestra rural”	374
“La cacería de Sandino”	376
“Recado sobre Pablo Neruda”	378
Alfonsina Storni (1892–1938)	382
“Cuadrados y ángulos”	384
“Tú me quieres blanca”	384
“Hombre pequeñito”	387
“La que comprende”	387
“Autodemolición”	388
“Pasión”	390
“Voy a dormir”	391
Oliverio Girondo (1891–1967)	392
“Ejecutoria del miasma”	394
“La mezcla”	396
“Mi lumia”	397

César Vallejo (1892–1938)	399
“Los heraldos negros”	402
“Terceto autóctono”	403
“El pan nuestro”	405
“La cena miserable”	406
“Espergesia”	407
De <i>Trilce</i>	408
“El hombre moderno”	409
“Poesía nueva”	411
“Me viene, hay días, una gana ubérrima, política . . .”	412
“Considerando en frío, imparcialmente . . .”	413
Vicente Huidobro (1893–1948)	416
“Arte poética”	421
“El espejo de agua”	422
“Egloga”	423
“En donde estás”	423
“Luna”	424
“La poesía”	425
De <i>Altazor</i>	427
Pablo Neruda (1904–1973)	430
De <i>Veinte poemas de amor y una canción desesperada</i> , 1924	434
“Una expresión dispersa”	437
“Sobre una poesía sin pureza”	438
“Walking Around”	439
“Explico algunas cosas”	440
“Alturas de Macchu Picchu”	443
“José Cruz Achachalla (Minero, Bolivia)”	444
	
VII. PRIMEROS PASOS EN LA RUPTURA DE LA VISIÓN ETNOCÉNTRICA	447
<i>Ensayo de introducción</i>	448
Fernando Ortiz (1881–1969)	452
II Del fenómeno social de la “transculturación” y de su importancia en Cuba	455
José Carlos Mariátegui (1894–1930)	460
El problema de la tierra	462
Nicolás Guillén (1902–1990)	470
“Negro bembón”	473
“El abuelo”	474

“Sensemayá”	474
“Soldado, aprende a tirar . . .”	476
“No sé por qué piensas tú”	477



VIII. ANTECEDENTES A LA NUEVA NOVELA: ENTRANDO EN LA MODERNIDAD	479
<i>Ensayo de introducción</i>	480
Jorge Luis Borges (1899–1986)	484
“Emma Zunz”	486
“Borges y yo”	490
Miguel Ángel Asturias (1899–1974)	492
“Leyenda de la Tatuana”	495
Alejo Carpentier (1904–1980)	500
“Prólogo”	504



IX. EL BOOM Y LA NUEVA NOVELA	511
<i>Ensayo de introducción</i>	512
Julio Cortázar (1914–1984)	518
“Las babas del diablo”	520
Juan Rulfo (1918–1986)	531
“Talpa”	533
Carlos Fuentes (1928–)	540
“Chac Mool”	545
Gabriel García Márquez (1928–)	554
“Los funerales de la Mamá Grande”	559



X. ÉPOCA CONTEMPORÁNEA: POESÍA Y TEATRO	573
POESÍA	574
TEATRO	578
José Lezama Lima (1910–1976)	580
“Una oscura pradera me convida”	583
“La curiosidad barroca”	584
Nicanor Parra (1914–)	587
“Autorretrato”	588
“Advertencia al lector”	589

“Mujeres”	591
“La poesía terminó conmigo”	592
“Test”	592
Octavio Paz (1914–)	594
“Los hijos de la Malinche”	596
“¿Águila o sol?”	603
“DECIR-HACER”	604
Rosario Castellanos (1925–1974)	606
“La despedida”	609
“Linaje”	609
“Kinsey Report”	610
Ernesto Cardenal (1925–)	615
Epigramas	617
“Oración por Marilyn Monroe”	618
Alejandra Pizarnik (1936–1972)	621
“Cantora nocturna”	623
“Fragmentos para dominar el silencio”	623
“Un sueño donde el silencio es de oro”	624
“El deseo de la palabra”	624
“La palabra del deseo”	625
Osvaldo Dragún (1929–)	626
“Prólogo para ser contado”	628
“Historia del hombre que se convirtió en perro”	630
	
XI. NOVÍSIMA NARRATIVA: EL POST-BOOM Y LA POSMODERNIDAD	637
<i>Ensayo de introducción</i>	638
Guillermo Cabrera Infante (1929–)	643
<i>De Vista del amanecer en el trópico</i>	645
Elena Poniatowska (1933–)	649
“La ruptura”	652
Luisa Valenzuela (1938–)	657
“Aquí pasan cosas raras”	659
Cristina Peri Rossi (1941–)	666
La Navidad de los lagartos	668
Isabel Allende (1942–)	673
Tosca	676
Rosario Ferré (1942–)	685
“Amalia”	687

Severo Sarduy (1936–1994)	698
V. Suplemento	701
De <i>Un testigo fugaz y disfrazado</i> , 1985	705
Recuento	705

XII. DESCOLONIZACIÓN DEL CANON

Ensayo de introducción 708

Gustavo Gutiérrez (1928–)	710
De <i>Teología de la liberación</i>	712

Roberto Fernández Retamar (1930–)	719
<i>Calibán</i>	721

Rigoberta Menchú (1959–)	727
De <i>Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia</i>	730

GLOSARIO 741

¡Oscuridad universal . . . ! ¡Su soplo
levanta en torbellinos
el polvo de los campos agitado . . . !
En las nubes retumba despeñado
el carro del Señor, y de sus ruedas
brotó el rayo veloz, se precipita,
40 hiere y aterra al suelo,
y su lívida luz inunda el cielo.

¿Qué rumor? ¿Es la lluvia . . . ? Desatada
cae a torrentes, oscurece el mundo
y todo es confusión, horror profundo,
cielos, nubes, colinas, caro bosque,
¿dó estáis . . . ? Os busco en vano
desaparecísteis . . . La tormenta umbría
en los aires revuelve un océano
que todo lo sepulta...
50 Al fin, mundo fatal, nos separamos;
el huracán y yo solos estamos.

¡Sublime tempestad! ¡Cómo en tu seno,
de tu solemne inspiración henchido,
al mundo vil y miserable olvido,
y alzo la frente, de delicia lleno!
¿Dó está el alma cobarde
que teme tu rugir . . . ? Yo en ti me elevo
al trono del Señor; oigo en las nubes
el eco de su voz; siento a la tierra
60 escucharle y temblar. Ferviente lloro
desciende por mis pálidas mejillas,
y su alta majestad trémulo adoro.

REFLEXIÓN Y ANÁLISIS

- 1) Discuta la caracterización de los dos momentos históricos en “El Teocalli de Cholula”.
- 2) ¿Cuáles son los rasgos románticos en el poema “En una tempestad”? ¿Qué visión tiene el poeta de su mundo?
- 3) Haga una comparación de cómo se describe la naturaleza en los poemas de Heredia y los de Bernardo de Balbuena. ¿Cómo difieren en su tono?

BIBLIOGRAFÍA

- González, Manuel Pedro. *José María Heredia: Primogénito del romanticismo hispano*. México: El Colegio de México, 1955.
- Mañach, Jorge. "Heredia y el romanticismo." *Cuadernos Hispanoamericanos* 86 (1957): 195–220.
- Souza, Raymond D. "José María Heredia. The Poet and the Ideal of Liberty." *Revista de Estudios Hispánicos* 5 (1971): 31–38.

John F. Garganigo

ESTEBAN ECHEVERRÍA (1805-1851)

Esteban Echeverría nació en Buenos Aires el 2 de septiembre de 1805. Fue un escritor romántico que cultivó la poesía, el ensayo y el cuento. Como muchos de los jóvenes de su época, fue un hombre que dedicó toda su vida a su arte y a los afanes políticos.

Inició sus estudios en el Colegio de Ciencias Morales de la recién fundada Universidad de Buenos Aires. Vivió una vida temprana bastante típica de su generación. Sus primeros años fueron dedicados a una vida bohemia donde demostró una actitud rebelde. Después de la muerte de su madre en 1822 su vida tomó otros rumbos. En el año 1825 se fue a Europa y permaneció en París desde 1826 hasta 1830. Fue allí donde hizo contacto con las ideas estéticas y liberales del romanticismo europeo llegando a estudiar las obras de los grandes maestros franceses como Victor Hugo, Musset, Lamartine, Saint-Beuve, Saint-Simon; los alemanes Goethe, Schiller y Herder; los ingleses Byron y Sir Walter Scott, y los italianos Manzoni y Mazzini, entre otros. Amplió también sus estudios de las grandes figuras españolas del Siglo de Oro. En este ambiente cultural y artístico, influido por el fervor político y social de una época de grandes cambios, Echeverría comenzó a dedicarse a su propio arte. Al volver a Buenos Aires, en 1830, introdujo en su país estas ideas innovadoras nutridas de un entusiasmo vibrante.

El ambiente político de los años treinta y la lucha entre los unitarios liberales y las fuerzas federales del dictador Juan Manuel de Rosas despiertan su interés acerca de la condición actual de su país. Sus ideas políticas se centran en la continuación de los ideales de la revolución de Mayo de 1810 y la ruptura con España. En el campo artístico, traza las líneas de una nueva literatura basada en el énfasis en lo autóctono argentino subrayando el fuerte poder de la naturaleza y la geografía de la pampa. Demuestra un gran interés en el poder de un lenguaje popular que contrasta con el "buen gusto" del período anterior. Sus primeros esfuerzos en la literatura de índole romántica culminaron con la publicación del poema *Elvira o la novia del Plata* (1832). Estos versos que tienen un valor histórico como base del romanticismo argentino y de una literatura "nacional", son de escaso valor y no le merecieron elogios.

Su liberalismo político lo llevó a una afiliación con un grupo de proscritos que se oponían al régimen de Juan Manuel de Rosas. Entre ellos figuran José Mármol, Juan M. Gutiérrez, Juan Bautista Alberdi, Vicente López, Hilario Ascasubi y Domingo Faustino Sarmiento. Todos combinaron la carrera política con la actividad literaria.

Con la publicación de *Los consuelos* (1834), obra poética que fue recibida con entusiasmo, Echeverría ya demuestra un plan coherente de lo que para él constituye

el ideal poético. Para él, la poesía debería reflejar el trasfondo nacional en la cual se basa, captando a la vez la naturaleza y el paisaje con originalidad y emoción.

La ruptura definitiva con los maestros españoles es evidente en *Las rimas* (1837), una serie de poemas que incluye “La cautiva”, obra seminal de la literatura nacional. En este poema el ser humano queda aplastado por el vasto poder y la violencia de la naturaleza. Se siente la fuerza avasalladora del desierto que Echeverría capta con emoción y dramatismo. La caracterización del indio, representante de la barbarie que vence a la sociedad civilizada, da origen a la polaridad y al conflicto entre “civilización-barbarie”, tema principal de futuras obras nacionales. Lo autóctono se presenta en primer plano como algo complejo y contradictorio.

En el año 1837 participa en el Salón Literario de Marcos Sastre que acoge a gran parte de la intelectualidad del momento. Asistieron a las reuniones Juan Bautista Alberdi, José María Gutiérrez y Bartolomé Mitre. Fieles a los ideales liberales de la revolución de Mayo, con énfasis en lo propio y lo nacional, se funda la “Asociación de la Joven Generación Argentina”, basada en ideas fundamentales de Giuseppe Mazzini en la “Giovane Italia”. Luego pasó a ser la “Asociación de Mayo” cuyos principios trazaron las sendas futuras de la República Argentina con la publicación del “Dogma Socialista de la Asociación de Mayo” (1846). Sus actividades políticas, más y más intensas cada vez, provocaron la intervención del gobierno de Rosas y muchos de los miembros, Echeverría entre ellos, buscaron protección en el exilio.

En 1839, escribe su obra maestra, el cuento “El matadero”, escrito recogido por su amigo José María Gutiérrez y que se publica póstuma en el año 1871 en *Revista del Río de la Plata*. “El matadero” es una metáfora de la tiranía de Rosas. Los gauchos y los negros que formaron una quinta columna entre las fuerzas del dictador federal, representan la violencia y la barbarie del matadero. La obra se sitúa en un marco histórico con referencias específicas a lugares conocidos de Buenos Aires. Con ironía mordaz, el narrador critica el papel de Rosas apoyado por la Iglesia Católica y sus secuaces del matadero. Dentro de este marco, se trazan dos historias paralelas: la del toro que no debiera encontrarse en el matadero y la del joven unitario que por casualidad se ve atrapado en el reino de Matasiete, figura simbólica de Rosas.

El cuento es una mezcla de escenas grotescas y violentas del más destacado realismo, con un tono romántico. La muerte del niño degollado, la matanza del toro, la tortura del joven unitario y el ambiente vulgar del matadero contribuyen al realismo del cuento. Echeverría simpatiza abiertamente con el joven unitario, mientras condena las acciones del tirano. Es una lucha entre las fuerzas del bien y del mal con un fin ya determinado desde el principio del cuento. La matanza del toro es paralela a la humillación del unitario y su muerte. En un ambiente de terror y violencia no hay escape; en un nivel simbólico la mano de Rosas lo controla todo. En un mundo poblado por machos no hay sitio para los seres sensibles como el unitario.